

# E9 - Dancing with a Miracle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

*Ladies and gentlemen!*

**[00:03]** ---

It's showtime!

**SIGN** Tai-chan Body Parts!

**[00:09]** ---

Hiya, hiya, hiya, hiya! Yay! Taichan (Heart).

**[00:13]** ---

Hey, Taichan (Hand).

**[00:14]** ---

I went to look at a house recently.

**[00:17]** ---

Did you buy it?

**[00:18]** ---

It was out of my reach.

**[00:20]** ---

Guess you need a hand!

**[00:24]** ---

Bye-bye! Bye!

**[01:59]** ---

#9

Dancing with a Miracle

**SIGN** By Space Cat Company

**[02:05]** ---

*The boy becomes the adult.*

**[02:08]** ---

*Let me tell today,  
a story of some old friends.*

**SIGN** A Miracle and a Dance

Original Title: Dream in New York

**[02:19]** ---

*I think back to when I first met them.*

**[02:21]** ---

*The memory is still clear as day.*

**[02:24]** ---

*It happened to be the very first time  
I visited New York City.*

**[02:30]** ---

Oh!

**[02:31]** ---

No!

**[02:37]** ---

I'm craving some ham!

**[02:39]** ---

You hot, baby!

**[02:47]** ---

A-Amazing.

**[02:50]** ---

Oh, wait a minute!

**[02:51]** ---

What do you wanna do tonight?

**[02:52]** ---

C'mon, wait!

**[02:53]** ---

They're dumb.

**[02:54]** ---

*My heart was overwhelmed with affection.*

**[02:55]** ---

Hello?

**[02:56]** ---

Uh, sure.

**[02:56]** ---

*I had run away from home to the big city,*

**[02:58]** ---

*after losing faith in  
the adults who surrounded me.*

**[03:01]** ---

*Only to be saved by some  
strangers on the street.*

**[03:07]** ---

Right side!

**[03:09]** ---

Uh... a fat foreigner!

**[03:11]** ---

That's when dad yelled at me like...

**[03:12]** ---

Left side, Pipimi!

**[03:13]** ---

"You ate my damned cherry pie,  
didn't you?"

**[03:14]** ---

Now, stare each other down. Just like that.

**[03:15]** ---

Man, was I fed up.

**[03:17]** ---

I love your white, soulless eyes.

**[03:17]** ---

Because the culprit was  
Elizabeth the cat, the whole time!

**[03:19]** ---

Go!

**[03:21]** ---

Not to mention that very same day,

**[03:21]** ---

Guts, damn it!

**[03:22]** ---

Next up is another fat foreigner.

**[03:23]** ---

something even worse happened at school.

**[03:25]** ---

That damned Johnny kissed Mary  
right on the cheek!

**[03:27]** ---

It already started! Go!

**[03:28]** ---

And it's done. Who the hell?!

**[03:29]** ---

Oh, Mary's the girl  
who I actually like.

**[03:31]** ---

U-Uh...

**[03:33]** ---

Who... Just go!

**[03:35]** ---

Hey, look. They have shit-flavored curry.

**[03:35]** ---

*Even though I considered myself  
a shy person back then,*

**[03:38]** ---

What?

**[03:39]** ---

*I had no problem  
getting to know these girls.*

**[03:39]** ---

Shit-flavored curry.

**[03:41]** ---

I'm gonna puke.

**[03:42]** ---

Would you prefer shit-flavored

curry or curry-flavored shit?

**[03:45]** ---

*And so, the girls show me  
the dazzling night life of New York City.*

**[03:52]** ---

*They even personally listened to  
all the struggles I was carrying,*

**[03:53]** ---

Bob? Is that Bob I see?

**[03:55]** ---

What do you think?

**[03:56]** ---

*which made me happy.*

**[03:57]** ---

*It was all so stimulating,*

**[03:59]** ---

*and compared to  
anything else I have experienced...*

**[04:01]** ---

Pot is top if you read it backwards.

**[04:02]** ---

*it was so cool, and cool,  
and the coolest thing ever!*

**[04:06]** ---

What are you making?

**[04:06]** ---

6,660,000.

**[04:08]** ---

I dunno...

**[04:09]** ---

I'm gonna sell this for 100 yen.

**[04:09]** ---

I'll think about it...

**[04:11]** ---

Gimme.

**[04:14]** ---

It's burning!

**[04:16]** ---

The fire is burning.

**[04:17]** ---

Thanks for today.

**[04:18]** ---

I am also burning.

**[04:18]** ---

When I see you two, it feels like  
I've been freed from my shackles.

**[04:21]** ---

Ahh, I'm burning.

**[04:23]** ---

\*\*\*\* maguro.

**[04:25]** ---

zanmai.

**[04:27]** ---

What?! No way, a maguro?!

I can't dissect that...!

[04:39] ---

It was then that I realized...

[04:41] ---

No, those girls had made me realize...

[04:44] ---

Chopping, chop, chop, choppy, and open.

[04:49] ---

Hey, hey, are you a samurai?

[04:51] ---

You totally are.

[04:52] ---

Bob, eat up already.

[04:52] ---

...that in the end,

I found myself too scared

[04:52] ---

Samurai.

[04:54] ---

Samurai in your past life.

[04:54] ---

Bob.

[04:55] ---

to do anything for myself.

[04:55] ---

I'm gonna call you Goemon now, okay, Goemon?

[04:57] ---

I'm Bob.

[04:58] ---

Goemonmi. Goemonmi?

[04:58] ---

I blamed others

if something didn't go well,

[05:01] ---

and continued to run away from reality.

[05:14] ---

I gave it a lot of thought,

but I've decided to go back home.

[05:20] ---

Right now, I'm nothing.

[05:22] ---

*I've realized that I don't have  
the proper resolution to live my life*

[05:26] ---

*with freedom, like you two.*

[05:30] ---

*Thank you...*

[05:32] ---

*I'll think long and hard about  
what I want to do when I'm getting older.*

[05:38] ---

*Do I look sexy?*

[05:40] ---

*Oh, absolutely.*

[05:47] ---

*Ah, my loving friends...*

[05:49] ---

*I'm sure, even now,  
you're living in your freedom somewhere.*

[05:53] ---

*Those girls told me something.*

[05:55] ---

*As someone who has nothing,  
I have to think long and hard*

[05:59] ---

*about what I must do for the future.*

[06:02] ---

*If I had never met those two girls,*

[06:05] ---

*I wouldn't be here  
standing in front of you,*

[06:08] ---

*as the mayor of New York City.*

[06:11] ---

*So I'd like to take this moment,*

[06:13] ---

*to express my gratitude  
towards those two girls.*

[06:18] ---

*You two are my friends for all eternity.*

[06:21] ---

*Thank you!*

[06:37] ---

*You won't get away with that.*

[06:43] ---

*Huge haul!*

[06:52] ---

*Bob Epic Team*

**SIGN** *Bob Epic Team*

**SIGN** *(New series)*

[06:55] ---

*Oh no, I'll be late for the tea party!*

[06:58] ---

*I'll be late for the secret tea party.*

[07:04] ---

*Oh, it's Mr. Rabbit!*

[07:05] ---

*Mr. Rabbit! Mr. Rabbit! M-Mr. Eel?*

[07:08] ---

*Uh, Ueno? Eel?*

[07:10] ---

*Ueno? E-Eel? Ueno?*

[07:13] ---

*Is it eel or Ueno? Ueno. Ueno?!*

[07:16] ---

*Wait, is it Ueno? Or eel?*

[07:20] ---

*Mr. Ueno sure is late.*

[07:25] ---

*Latte art is so cute.*

[07:26] ---

*Latte art is cute.*

[07:28] ---

*I'll have one with latte art.*

**SIGN** *10 Minutes Later*

[07:32] ---

*Thank you for waiting.*

[07:34] ---

*Here's your latte art.*

[07:39] ---

*Please enjoy.*

[07:43] ---

*What was the drawing?*

[07:45] ---

*It was the color of shit.*

[07:49] ---

*I'm sorry I asked.*

**SIGN** *Button*

[07:54] ---

*Press this button.*

[07:57] ---

*Squeeze.*

**SIGN** *Squeeze...*

[08:17] ---

*What if 1000 out of 10 people  
didn't like you, Popuchin?*

[08:30] ---

*Save with me!*

[08:33] ---

*What does that mean? I don't understand.*

[08:36] ---

*And what if I...*

[08:37] ---

*was the only person on your side?*

[08:40] ---

*I can't speak English!*

[08:44] ---

*Center of my universe...*

[08:47] ---

*What's that mean?*

**SIGN** *Bob Epic Team*

[08:55] ---

*Bob Epic Team.*

**SIGN** *(New series)*

[08:57] ---

*I have something funny to say.*

[09:00] ---

*Um...*

[09:02] ---

*That's funny.*

[09:03] ---

*That's funny! That's so funny! So funny!*

[09:10] ---

*I didn't say it yet.*

[09:14] ---

*I didn't say it.*

[09:16] ---

*I didn't say it yet!*

[09:37] ---

*I love French cuisine,*

[09:39] ---

*but some foods have such a strong odor,  
tourists can't stomach them.*

[09:44] ---

*In this segment, the duo unknowingly order*

[09:46] ---

*a dish that has a really strong smell.*

[09:56] ---

*This is our first meal in France.*

*Let's be adventurous.*

[10:01] ---

*I think I'll try the aroofroofroof.*

[10:04] ---

*How fun! And you, Popuko?*

[10:06] ---

*Oh, I think I'll try the sharleblargh.*

[10:11] ---

*What even is this?*

[10:13] ---

*Oh, god. It stinks so bad.*

[10:17] ---

*Okay, I can definitely eat this.*

**SIGN** End

[10:29] ---

*Thank you! Everyone, thank you!*

[10:31] ---

*Rock-paper-scissors! Rock-paper-scissors!*

[10:34] ---

*We have the right ventricle  
and the left ventricle...*

[10:38] ---

*So how come we're not in the anime?*

[10:41] ---

*They're so blatant  
the way they pair things up.*

[10:45] ---

*Won't people get upset?*

[10:47] ---

*- Piggybacking...  
- Marketing!*

[11:31] ---

*That's all?!*

[11:36] ---

*I'm Sosogu Hoshifuri.*

**SIGN** Preview

[11:37] ---

*I'm stranded at the spot  
that holds memories of Daichi.*

[11:40] ---

*Then he comes for me!*

[11:42] ---

*Hoshiiro Girdrop - Episode 10  
"Kiss Under the Starlit Sky"*

**SIGN** *Hoshiiro Girdrop, episode 10 Kiss Under the Starlit Sky"*

[11:46] ---

*Fall in love again next week!*

**SIGN** Rebroadcast

[11:50] ---

*Ladies and gentlemen!*

[11:53] ---

*It's showtime!*

**SIGN** *Taichan Body Parts!*

[11:59] ---

*Taichan Body Parts.*

[12:00] ---

*Yup.*

[12:00] ---

*Hey, Taichan (Heart).*

[12:02] ---

*Hey, Taichan (Hand).*

[12:04] ---

*I went to look at a house recently.*

[12:07] ---

*Did you buy it?*

[12:09] ---

*It was out of my reach.*

[12:11] ---

*Guess you need a hand!*

[12:16] ---

*Should we do this?*

[12:18] ---

*Sorry.*

[12:18] ---

*Let's talk during the opening, too.*

[12:20] ---

*I guess we are.*

[12:21] ---

*So with Bkub-sensei's series lately...*

[12:25] ---

*They seem to end with  
murders a lot, so I'm worried.*

[12:28] ---

*Someone loses it at the end.*

[12:30] ---

*They've always been like that.*

[12:31] ---

*They have?*

[12:32] ---

*Are they okay?*

[12:32] ---

*They're actually a streamer.*

[12:34] ---

*Oh, so they're not a mangaka?*

[12:36] ---

*It says here they're not.*

[12:37] ---

*Why are the executives...*

[12:37] ---

*Hey, which one's the evil one?*

[12:39] ---

*There's 3 executives.*

[12:41] ---

*Three? I guess they're splitting up the work.*

[12:42] ---

*Yeah, exactly.*

[12:44] ---

*Gross, what the heck?*

[12:46] ---

*She's in there.*

[12:47] ---

*\*\*\*\*\*?*

[12:49] ---

*How, though?*

[12:51] ---

*Man, that's gross.*

[12:52] ---

*Who the hell's this dude?*

[12:54] ---

*Oh, King Records, eh?*

[12:55] ---

*Yup.*

[12:56] ---

*Thanks for giving us work, King Records.*

[12:58] ---

*They kept King Records  
on the screen for a while.*

[13:00] ---

*They did.*

[13:02] ---

*Is this part supposed to be Gndm?*

[13:05] ---

*Whoops. I shouldn't say that.*

[13:07] ---

*This is Bi\*\*\*\*\*n. That spinning part.*

[13:09] ---

*The opening from Bi\*\*\*\*\*n?*

[13:11] ---

*Where the faces spin.*

[13:12] ---

*Yup.*

[13:14] ---

*Angels and demons.*

[13:15] ---

Yeah, that. Exactly.

[13:15] ---

They keep changing.

[13:18] ---

Sometimes I'm not sure  
what I'm even looking at.

[13:20] ---

Oh, so this is Uesaka-san's song.

[13:22] ---

You just realized that?

[13:25] ---

I never cared about who sang it.

[13:28] ---

The opening's the Jj people.

[13:31] ---

Kamikaze Douga.

[13:31] ---

Kamikaze Douga's doing it.

[13:33] ---

Okay.

[13:34] ---

Anyway, let's do this.

[13:36] ---

Right on.

[13:37] ---

Yup.

[13:37] ---

I'mma do my best.

[13:40] ---

The following program is  
brought to you by King Records.

[13:49] ---

#9

Dancing with a Miracle

[13:49] ---

By Space Cat Company

**SIGN** Translation: Masahiro Arakaki

[13:54] ---

Da kid grows up to an adult one day.

[13:58] ---

Lemme tell ya,  
a story of some old chums.

[14:03] ---

Dancing with a Miracle

**SIGN** A Miracle and a Dance

Original Title: Dream in New York

[14:08] ---

*Thinking 'bout da day I met 'em...*

[14:11] ---

*da memories are as clear as day.*

[14:14] ---

*Was the first time eva that  
I visited New York City.*

[14:20] ---

*Oh!*

[14:22] ---

*Get off!*

[14:27] ---

*Damn, I thought I was gonna die.*

[14:30] ---

*Got you now, spammer.*

[14:32] ---

*Causing us all this trouble.*

[14:33] ---

*You're not human! You can't fool us!*

[14:35] ---

*Your spam mails have no effect on us.*

[14:38] ---

*A-Amazing.*

[14:39] ---

*Hey, hey, wait!*

[14:40] ---

*How're we getting back?*

[14:42] ---

*Hitchhiking.*

[14:42] ---

*I said, wait!*

[14:44] ---

*Damn, my heart was full with emotion.*

[14:48] ---

*I wen run away from home to da big city,*

[14:51] ---

*'cuz I neva had faith in  
the grown-ups around me.*

[14:54] ---

*Den some strangers wen save me,  
from the streets.*

[15:00] ---

*My pa would yell like...*

[15:03] ---

*"You ate my damned cherry pie,  
didn't you?"*

[15:06] ---

*Man, I was fed up.*

[15:09] ---

*Ready, fight!*

[15:09] ---

*'Cuz it wasn't me  
but Elizabeth the cat, the whole time!*

[15:12] ---

*Win.*

[15:13] ---

*And den, da same day...*

[15:15] ---

*Ready... fight!*

[15:16] ---

*something more worse happened at school.*

[15:18] ---

*You win.*

[15:19] ---

*That damned Johnny kissed Mary  
right on the cheek!*

[15:21] ---

*Ready, fight!*

[15:23] ---

*See, Mary's the girl  
I got the hots for.*

[15:25] ---

*You win.*

[15:25] ---

*I figured I was a shy guy back den...*

[15:26] ---

*Hey, it's another robot.*

[15:28] ---

*You know... isn't this dirty?*

[15:30] ---

*but I neva had issues with da girls.*

[15:32] ---

*D-Don't zoom in like that...*

[15:34] ---

*Whoa.*

[15:35] ---

*Anyway, the girls showed me*

[15:38] ---

*the awesome night life of New York City.*

[15:40] ---

*Come on, push faster already.*

[15:42] ---

*And they even heard me out  
'bout my personal struggles.*

[15:43] ---

*Damn, can't you go faster?*

[15:45] ---

*Right? You wanna go on a trip, don't you?*

[15:46] ---

*That made me happy.*

[15:47] ---

*Get moving already.*

[15:48] ---

*They wen stimulate me more than  
any experience I had in the past.*

[15:48] ---

*You wanna go on a trip, don't you?*

[15:49] ---

*Pick it up a notch. Come on.*

[15:52] ---

*It was way betta than anything  
I experienced...*

[15:58] ---

*How elegant.*

[15:59] ---

*Hey, this is looking good.*

[16:04] ---

*Thanks for today.*

[16:07] ---

*H-Hey, be really careful  
putting bamboo into the fire.*

[16:07] ---

*Looking at you, I feel like*

[16:10] ---

*It pops right?*

[16:11] ---

*It goes pop. Pow.*

[16:11] ---

*Yeah, exactly.*

[16:11] ---

*my shackles are broken free.*

[16:13] ---

*Maguro!*

[16:16] ---

*I'll make you pop, too.*

[16:18] ---

*Huh? I can't cut up a maguro!*

[16:29] ---

*And then, I wen realize...*

[16:30] ---

*Wow, this is impressive.*

[16:31] ---

*No, da girls made me realize...*

[16:32] ---

*Truly amazing.*

[16:34] ---

*Cuts through anything, eh?*

[16:35] ---

*Yeah, you just go like this.*

[16:37] ---

*Choppy, chop.*

[16:38] ---

*Wow, fantastic!*

[16:39] ---

*And there you have it.*

[16:42] ---

*It looks yummy.*

[16:42] ---

*...that in the end,*

[16:43] ---

*I've cut down something so trivial again.*

[16:45] ---

*I was too scared  
for do anything for myself.*

[16:49] ---

*I blamed others wen somethin' went wrong,*

[16:52] ---

*and neva face reality.*

[17:04] ---

*So I wen think a lot,*

[17:06] ---

*and decided to go back home.*

[17:10] ---

*Right now, I'm nothing.*

[17:13] ---

*And I gotta have da guts to live strong*

[17:16] ---

*and live free, like you two.*

[17:20] ---

*Thank you...*

[17:22] ---

*I goin' think long and hard about  
what I really wanna do with my life.*

[17:27] ---

*Yay!*

[17:28] ---

*Yeah, this is definitely going on Instagram.*

[17:30] ---

So how are we getting down?

[17:30] ---

Onto Instagram you go.

[17:33] ---

**Eh, my dear pals...**

[17:37] ---

I know, even now, you stay live  
freely somewhere.

[17:43] ---

Da girls taught me something.

[17:46] ---

Wen you have nothing,

[17:48] ---

you gotta think long and hard  
about how to get ahead.

[17:53] ---

If I wen never meet da two girls,

[17:55] ---

I wouldn't be here  
standing in front of you,

[17:59] ---

as the mayor of New York City.

[18:01] ---

So I wanna take this moment,

[18:03] ---

to say thank you to da two girls.

[18:07] ---

You two are my friends for eva and eva.

[18:11] ---

Thank you!

[18:27] ---

You ain't gonna get away with this!

[18:28] ---

[18:31] ---

Gu\*ity Gr.

[18:33] ---

A cornered fox is fiercer than a jackal!

[18:39] ---

We got an order for "Pop Team Epic"!

[18:43] ---

New series: Bob Epic Team.

**SIGN** Bob Epic Team

**SIGN** (New series)

[18:45] ---

Oh no, I'll be late for the tea party!

[18:48] ---

*I'll be late for the secret tea party.*

[18:53] ---

*Oh, it's Mr. Rabbit!*

[18:55] ---

*Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!*

[18:58] ---

*Mr. Rabbit! Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!*

[19:00] ---

*Mr. Eel!*

[19:02] ---

*Mr. Rabbit!*

[19:05] ---

*Mr. Rabbit! Mr. Rabbit!*

[19:10] ---

*Mr. Eel is late.*

[19:12] ---

*Pop Te- Did that just say "Chinpiku"?*

[19:15] ---

*Latte art is so cute.*

[19:16] ---

*Latte art is cute.*

[19:18] ---

*I'll have one with latte art.*

**SIGN** 10 Minutes Later

[19:22] ---

*Thank you for waiting.*

[19:24] ---

*Here's your latte art.*

[19:29] ---

*Please enjoy.*

[19:33] ---

*What was the drawing?*

[19:34] ---

*I dunno, not interested.*

[19:37] ---

*Solider.*

[19:40] ---

*Faust.*

**SIGN** Button

[19:43] ---

*Just press this button.*

[19:45] ---

*Okay.*

[19:47] ---

*Trendy.*

**SIGN** Squeeze...

[19:49] ---

*I wanna hold you.*

[19:57] ---

*Reunion!*

[19:59] ---

*I just wanna feel good.*

[20:05] ---

*So, what if...*

[20:07] ---

*What if 1000 out of 10 people  
didn't like you, Popuchin?*

[20:20] ---

*That's so mean!*

[20:26] ---

*And what if I...*

[20:27] ---

*was the only person on your side?*

[20:32] ---

*Center of my universe...*

[20:37] ---

.

**[20:44] ---**

**New series: Bob Epic Team!**

**SIGN Bob Epic Team**

**SIGN (New series)**

**[20:48] ---**

I have something funny to say.

**[20:51] ---**

Um...

**[20:52] ---**

That's funny.

**[20:53] ---**

I didn't say it yet.

**[21:00] ---**

I didn't say it yet.

**[21:03] ---**

I didn't say it.

**[21:06] ---**

I didn't say it yet!

**[21:12] ---**

How could you?

**[21:26] ---**

I love French cuisine,

**[21:29] ---**

but some foods have such a strong odor,  
tourists can't stomach them.

**[21:34] ---**

In this segment, the duo unknowingly order

**[21:36]** ---

a dish that has a really strong smell.

**[21:46]** ---

This is our first meal in France.

Let's be adventurous.

**[21:51]** ---

I think I'll try...

this thing I can't even read.

**[21:53]** ---

It sounds delicious!

And you, Popuko?

**[21:56]** ---

Let's see...

**[21:58]** ---

I'll have the salade de maroilles lololol.

**[22:04]** ---

Really?

**[22:05]** ---

Oh, I see...

**[22:07]** ---

This is probably good.

**[22:09]** ---

Really?

**SIGN** End

**[22:12]** ---

Really?

**[22:19]** ---

Thank you! Everyone, thank you!

**[22:24]** ---

A\*\*\*\*\*!

**[22:26]** ---

Huh?

**[23:25]** ---

I'm Sosogu Hoshifuri.

**SIGN** Preview

**[23:27]** ---

I'm stranded at the spot  
that holds memories of Daichi.

**[23:30]** ---

Then he comes for me!

**[23:32]** ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 10  
"Kiss Under the Starlit Sky"

**SIGN** Hoshiiro Girldrop, episode 10 "Kiss Under the Starlit Sky"

**[23:36]** ---

Fall in love again next week!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:06:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:06:20 UTC by whimsee